

LE TÉLÉGRAMME

Lundi 30 décembre 2002

Édition de BREST

Silviane Le Menn publie La légende de Mortecampagne

La poétesse Silviane Le Menn vient de publier *La légende de Mortecampagne*, un premier ouvrage de fiction sous la forme d'un conte de fées.

La vie n'a pas épargné Silviane Le Menn, née à Châteaulin au milieu du siècle dernier et qui a exercé divers métiers dans le Finistère, à Paris ou à Nantes.

La jeune femme a commencé à écrire suite au décès de sa fille de 20 ans, Coralie, en septembre 1993 des suites d'une tumeur cancéreuse. Il lui restait l'écriture pour « faire face à la souffrance, à la solitude, à la maladie, pour chercher un sens à la vie ». Elle entame la laborieuse gestation d'un livre de 200 poèmes, illustrés de dessins de Coralie, de son père Bernard, et de Brigitte, une amie Allemande providentielle qui l'a initiée à l'informatique et l'a



● Silviane Le Menn a dédié *La légende de Mortecampagne*, samedi après-midi, à la librairie Dialogues.

accompagnée fidèlement dans sa démarche de néophyte. La poétesse, par la force des choses, devient son propre éditeur pour publier en 1999 son premier livre

« Dans le droit fil de l'âme ».

Fiction

Sa société d'édition, « Abadennoù éditions », est d'ailleurs co-éditri-

ce de son deuxième ouvrage, *La légende de Mortecampagne*. L'auteur a laissé de côté les poèmes pour se lancer dans la fiction. Ce texte, illustré de dessins de Yann Brekilien, raconte l'histoire d'un village dominé par un seigneur despotique.

Silviane Le Menn a également eu la bonne idée de traduire ce conte de fées en breton, anglais et allemand. « S'il avait été publié uniquement en français, il n'y aurait pas eu beaucoup de pages, et je n'aime pas les livres trop minces ».

L'écrivain a également choisi de ne pas traduire son histoire en Espagnol en raison du manque de place. « Une quatrième langue aurait nuit à la mise en page et à la lisibilité ».

« *La légende de Mortecampagne* », Silviane Le Menn, éditions Abadennoù et Océaniques.